

La pierre des sauvages

Autor(en): **Pont, Armin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*É byin l'é chin kyé vó jé chóouétó
ën sti tin dé Pakyé dé cha.i métré
ché amour outòr dé vó pó kyé tui
fou kyé vó vadé récontra pouéchon
réssoussita dä vya veretabla kyé vën
dou Boun Djoyo.*

C'est ce que je vous souhaite pour ce temps de Pâques : savoir mettre l'amour autour de vous pour que tous ceux que vous rencontrerez puissent ressusciter de la véritable vie, celle qui vient de Dieu.

LA PIERRE DES SAUVAGES

Armin Pont, Anniviers, patois de Saint-Luc (VS)

La pirra di charvazo

*La pirra di charvazo, plouanntâyé
ën terra damonn Lóc, liè fëndouâyé
ën tré mouèr. Dionn qué liè ahöcté
portâyé pèr lo Dièblho, chtèc volièvè
la précépéta chòc lo vélazo po pönc
lè j'abétan à coja dè lör avarécé.*

*L'incöra d'adonn, bong priré, po
prèjarva lo vélazo l'a orgamézia öna
processiong ma lé Dièblho li dét :
« Ché tö trouvè prèmiè vô ön homo
jösto io mé rètério cheing férè dé mâ
à niöng, quouéing doujè-tét chè crirè
jöchto ? »*

*Lé Dièblho li rèprozè d'äi öng cö
roba quaquè grang dè blouha in
tracommèn öng tsang. « Lè vèré,
li rèfon adonn l'incöra, iayo fang
yé mézia quaquè grang, ma öngcö
arrèva ö vélazo, yè atsetta öng pang,
yé donna la mitcha ö prppriètèrè dö
tsang é l'atra mitcha i pöro. »*

La pierre des sauvages

La pierre des sauvages, partagée en trois morceaux, est plantée dans le sol au-dessus de Saint-Luc.

On dit qu'elle fut apportée là par le Diable. Il voulait la précipiter sur le village pour punir les habitants de leur avarice.

Le curé d'alors, un bon prêtre, organisa une procession pour conjurer le mauvais sort. « S'il se trouve un seul homme juste parmi vous, dit le Diable, je me retirerai sans faire de mal à personne, mais qui oserait se croire juste ? »

Le curé fait quelques pas et le Diable lui reproche d'avoir une fois pris des grains de blé en traversant un champ. « Oui, répond le curé, c'est vrai. J'avais faim et j'ai mangé quelques grains. Mais, une fois arrivé au village, j'ai acheté un pain. J'ai donné la moitié au propriétaire du champ et l'autre moitié aux pauvres. »

Sur ces mots, le Diable s'éloigna et le village fut sauvé.